

МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ ВЬЕТНАМСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Нгуен Лан Ань, Т.А. Болдова

Аннотация. В последние годы использование русских литературных произведений в преподавании русского языка как иностранного для формирования навыков чтения, письма и устной речи имеет большое значение как для преподавателей, так и для студентов в языковых вузах Вьетнама. Но включение текстов художественной литературы в образовательный процесс остается сложной задачей, особенно из-за нехватки методических материалов и инструкций для реализации текстоориентированного подхода в обучении. В данной статье рассматриваются достоинства и недостатки этого процесса, а также предлагаются рекомендации и приемы, которые помогут максимально эффективно интегрировать литературные произведения в процесс обучения русскому языку как иностранному, особенно для вьетнамских студентов-филологов.

Ключевые слова: методика обучения, художественные тексты, русский язык как иностранный, чтение, вьетнамские студенты-филологи.

Для цитирования: Нгуен Лан Ань, Болдова Т.А. Методика использования художественных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному для вьетнамских студентов-филологов // Преподаватель XXI век. 2025. № 2. Часть 1. С. 168–175. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-2-168-175

METHODOLOGY FOR USING LITERARY TEXTS IN RFL CLASSES FOR VIETNAMESE PHILOLOGY STUDENTS

Nguyen Lan Anh, T.A. Boldova

Abstract. In recent years, the use of Russian literary works in teaching Russian as a foreign language to develop reading, writing, and speaking skills has gained significant importance for both teachers and students in linguistic universities in Vietnam. However, integrating fictional texts into the educational process remains a challenging task, primarily due to the lack of methodological materials and

© Нгуен Лан Ань, Болдова Т.А., 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

guidance for this teaching approach. This article examines the advantages and challenges of this process and offers guidelines and techniques to effectively incorporate literary works into the teaching of Russian as a foreign language, especially for Vietnamese philology students.

Keywords: *teaching methods, literary texts, Russian as a foreign language, reading, Vietnamese philology students.*

Cite as: Nguyen Lan Anh, Boldova T.A. Methodology for Using Literary Texts in RFL Classes for Vietnamese Philology Students. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education. 2025, No. 2, part 1, pp. 168–175. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-2-168-175

I. Введение

Вьетнамский писатель Ву Куинь утверждал, что «литература способна пробуждать добро, обличать зло, отворачивать от лжи и вести к истине» [1, с. 13]. Русский писатель Максим Горький (популярный во Вьетнаме) писал: «Каждая книга была маленькой ступенью, поднимаясь на которую, я восходил от животного к человеку, к представлению о лучшей жизни и жажде этой жизни» [2]. Обе цитаты известных писателей говорят о том, что литература помогает человеку приблизиться к другому человеку и к представлению о лучшей жизни.

Художественная литература дает представление об идеале, способствующем равновесию духовной жизни человека, восполняет то, чего ему не хватает, к чему он стремится и на что надеется. Обсуждая вопрос о функциях литературы, мы говорим о ее роли и влиянии на общественную жизнь и жизнь каждого человека. Развитие эмоциональных и личностных качеств — это важная социальная миссия литературы, поэтому познавательная, эстетическая, прогностическая воспитательная функции являются чрезвычайно важными функциями, которые литература приносит в жизнь человека [3].

Использование текстов русской литературы в процессе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) всегда привлекает внимание исследователей и методистов и рассматривается как эффективный метод повышения уровня владения русским языком студентами-иностранцами.

Однако при использовании литературных произведений в процессе обучения иностранных студентов можно столкнуться с трудностями из-за отсутствия современных методических материалов, поэтому мы предлагаем рекомендации для построения динамичных учебных занятий, направленных на эффективное использование материала литературных произведений в преподавании русского языка как иностранного для студентов-филологов во вьетнамских вузах вне русской языковой среды.

II. Развитие навыков чтения

Навыки чтения являются одним из важнейших вопросов в обучении русскому языку, поскольку помогают взаимодействовать с учебными материалами и получать знания. Чтение текста увеличивает словарный запас, понимание грамматических структур, формирует навыки понимания прочитанного. Чтение служит основой для знакомства студентов со сложной для них лексикой. Во время чтения русской художественной литературы студенты запоминают новые слова и выражения,

осваивают правила синтаксических конструкций русского языка и особенности употребления слов. Студенты, которые регулярно читают книги, особенно литературные произведения, приобретают богатый словарный запас, что помогает им улучшить навыки письма и устной речи.

Американский лингвист Вилга Мария Риверс утверждала: «Хотя понимание прочитанного — не единственный навык, который изучается на занятиях иностранного языка, но он, безусловно, один из важнейших для многих изучающих иностранный язык» [4, с. 261]. Студенты, изучающие иностранный язык, могут тренировать свои навыки чтения с помощью газет, журналов, рекламы, объявлений и т.п. Что касается литературных произведений, то при их чтении студенты не только понимают текст, но и узнают происхождение и этимологию слов. В литературных произведениях также используются разнообразные тропы и стилистические приемы: метафоры, метонимии, сравнения, олицетворения, гиперболы и др., — что помогает вьетнамским студентам преодолевать простые языковые барьеры и постигать прямое и переносное значение слов.

Большинство преподавателей хорошо осознает как преимущества, так и недостатки использования русской художественной литературы в преподавании русского языка как иностранного для вьетнамских студентов-филологов. Однако конкретные рекомендации по разработке учебных планов и методов обучения найти не так просто, что создает трудности при составлении учебных материалов и выборе учебных пособий. Это весьма сложная задача, так как использование литературных произведений в преподавании РКИ отличается от их использования в обучении в сравнении с другими учебными текстами. При использовании художественных произведений в преподавании русского языка как иностранного вьетнамским студентам необходимо проследить этапы создания всего языкового занятия. К тому же преподавателю нужно хорошо понимать значение, художественные достоинства и глубину содержания литературного произведения, которое он хочет использовать на своем занятии.

Методика обучения пониманию текста предусматривает для каждого занятия три типа упражнений: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые.

На первом этапе, перед чтением, преподаватель должен так организовать учебные задания, чтобы достичь следующих целей.

Например, вызвать интерес к литературному контексту, создать мотивацию для чтения, ввести необходимую лексику и новые структуры для понимания текста, кратко познакомить студентов с его содержанием, наметить основные этапы работы с ним, чтобы помочь студентам понять содержание и сформулировать вопросы, на которые они хотят получить ответы из текста.

Во время чтения преподаватель поручает студентам прочитать текст и выполнить упражнения, связанные с ним. На этом этапе используются две стратегии чтения: интенсивное и экстенсивное. Интенсивное чтение подразумевает полное понимание прочитанного материала и умение ответить на подробные вопросы о словах, выражениях и идеях, содержащихся в тексте. Экстенсивное чтение, напротив, предполагает общее понимание текста без необходимости осмысления каждого слова или выражения. Интенсивное чтение способствует лучшему пониманию текста, а экстенсивное — помогает студентам более уверенно работать с аутентичными текстами.

На заключительном этапе преподаватель предлагает студентам задания, помогающие глубже проработать текст и развить такие дополнительные навыки, помимо понимания прочитанного, как навыки письма или устной речи.

Наш подход к изучению литературных источников заключается в следующем. Литература включает различные жанры, однако рассказы и романы — наиболее подходящие для использования на занятиях по чтению. Согласно Даймоху, лингвисту Университета Вайкато (Новая Зеландия), при обучении литературному произведению преподавателю следует уделять внимание:

- контексту (время и место событий);
- персонажам;
- анализу персонажей (внешность, характер и сопоставление героев);
- анализу сюжета (проблемы, реакции и действия персонажей);
- анализу отдельных отрывков (содержание, язык);
- теме произведения [5].

В предтекстовых упражнениях на основе литературных произведений предлагается вызвать интерес у студентов и направить их внимание на содержание текста.

Преподаватель может кратко рассказать об авторе и контексте произведения. Затем студенты делятся на небольшие группы и обсуждают, пытаясь предсказать содержание текста. Преподаватель также может предоставить необходимую лексику и сложные грамматические структуры, встречающиеся в тексте, чтобы облегчить восприятие и понимание материала.

В притекстовых заданиях на первом этапе чтения преподаватель дает задание студентам прочитать текст для получения общего представления о его содержании, что в дальнейшем позволит им «погрузиться в произведение», не сосредотачиваясь на каждом слове. На этом этапе могут быть предложены такие задания, как краткое изложение по упорядочиванию событий в тексте в хронологическом порядке, что поможет студентам понять сюжет произведения. После выполнения этих заданий преподаватель может показать видео о сюжете произведения, а если позволяет время, предложить студентам разыграть сценки, чтобы закрепить изученное.

На следующем этапе преподаватель может предложить такие задания, как ответы на вопросы, задания на выбор типа правильно/неправильно и другие направленные на применение полученных студентами знаний навыков и умений для понимания художественного текста. При этом вопросы и задания должны быть ориентированы на анализ персонажей и ключевых отрывков произведения (для изучения внешности и характера героев использовать задания «правильно/неправильно», тесты и развернутые вопросы). После выполнения заданий преподаватель предлагает студентам составить список интересных слов, фраз или предложений, объяснить их значение. Это помогает студентам расширить словарный запас и глубже понять смысл слов и фраз в конкретном контексте, а также прививает им любовь к русской литературе, поскольку они начинают видеть красоту русского литературного языка, понимать эстетику слова от автора произведения.

На завершающем этапе после выполнения заданий на понимание текста преподаватель может дать студентам задания, которые позволяют выразить собственные мысли о персонажах, интересных эпизодах произведения в устной или письменной форме. Также можно предложить изменить финал произведения, используя

воображение каждого, что поможет студентам установить связь с реальной жизнью в России.

В самом процессе такой работы студенты совершенствуют и развивают соответствующие умения и навыки для их дальнейшего преподавания русского языка как иностранного. Например, в ходе учебной работы вьетнамские студенты выявляются сходства в традициях и культуре русского и вьетнамского народов, которые затем находят отражение в различных областях с разнообразными формами и содержанием в переводах литературных, киноведческих, театральных, художественных, образовательных материалов и т.д. Важно, что во Вьетнаме и в России многонациональные общества. Вьетнамская и русская культура являются воплощением единства в их многообразии. Если вьетнамский народ состоит из 54 народностей, то российский — из 180. Каждый народ имеет свои особенности и отличия, однако они вместе сосуществуют на одной территории, поэтому, несомненно, важен именно этот симбиоз, сосуществование в единстве в многообразии. Тогда приоритетом будет идея воспитания патриотизма, которая охватывает все сферы общественной жизни двух стран (на протяжении своего развития и в России, и во Вьетнаме велись войны против иноземных захватчиков). В раннем периоде построения социализма Советский Союз, а затем Россия дали веру и надежду вьетнамскому народу в его борьбе.

Русская культура стала точкой опоры, идеальной моделью для вьетнамского общества. Она оказала огромное влияние на вьетнамскую культуру, поэтому чувство патриотизма вошло в сердце каждого вьетнамца, стало отличительным знаком национальной культуры, передаваемым из поколения в поколение. Образы национальных героев и воинов, приносящих себя в жертву Отечеству, всегда являются объектами уважения и поклонения в литературе и культуре России и Вьетнама, поэтому культурные особенности двух народов ясно и непротиворечиво отражены в художественной литературе. Литература — самый простой и эффективный способ взаимопонимания народов, потому что душа народа отражена в литературе каждой страны, особенно когда оба государства — Россия и Вьетнам — многонациональны. Произведения русской литературы — как отдельные печатные рассказы, пьесы, романы — представлены для изучения в школьной программе Вьетнама по предмету (зарубежная литература). У вьетнамских студентов-русистов есть возможность легко взаимодействовать друг с другом через Интернет, который также предоставляет им значительно более простой доступ к источникам литературной критики, чем раньше.

Но литература является сложным предметом, и большинство вьетнамских студентов, изучающих русский язык, не обладает умениями выполнения заданий, основанных на самостоятельном решении задач по речевой реакции или сообразительности, даже студенты-филологи. И тогда преподаватель создает для вьетнамских студентов, изучающих литературные произведения, переменные ситуации, на которые должны реагировать студенты, мобилизуя навыки и комбинируя их.

Студенты, изучающие русский язык на основе литературных произведений, также должны иметь определенный запас слов, чтобы прочно усвоить знания из литературных произведений. При выборе литературных произведений для преподавания русского языка как иностранного вьетнамским студентам необходимо подбирать

произведения, которые понятны им в контексте культуры и отражают образ жизни русских, а также доступны психологии вьетнамских студентов для образования смысловых связей. Подбор произведений русской литературы для преподавания русского языка как иностранного вьетнамским студентам выстраивается на текстах, оптимальных по объему.

Рассмотрим несколько примеров текстовых заданий, которые могут быть использованы на занятиях по РКИ для вьетнамских студентов-филологов. Мы возьмем отрывок из произведения «Дама с собачкой» А.П. Чехова — одного из писателей, знакомых вьетнамскому читателю.

«Он ласково поманил к себе шпица и, когда тот подошел, погрозил ему пальцем. Шпиц заворчал. Гуров опять погрозил.

Дама взглянула на него и тотчас же опустила глаза.

– Он не кусается, — сказала она и покраснела.

– Можно дать ему кость? — И когда она утвердительно кивнула головой, он спросил приветливо: — Вы давно изволили приехать в Ялту?

– Дней пять.

– А я уже дотягиваю здесь вторую неделю.

Помолчали немного.

– Время идет быстро, а между тем здесь такая скука! — сказала она, не глядя на него.

– Это только принято говорить, что здесь скучно. Обыватель живет у себя где-нибудь в Белеве или Жиздре — и ему не скучно, а приедет сюда: “Ах, скучно! Ах, пыль!” Подумаешь, что он из Гренады приехал.

Она засмеялась. Потом оба продолжали есть молча, как незнакомые; но после обеда пошли рядом - и начался шуточный, легкий разговор людей свободных, довольных, которым все равно...» [6, с. 129–130].

Предтекстовые задания:

1. Преподаватель кратко рассказывает об А.П. Чехове и контексте произведения «Дама с собачкой».

2. Студенты-филологи находят в отрывке новые лексику и грамматические структуры и ищут их значение в словарях (следует обратить внимание студентов, что в этом задании есть сложная лексика и смысловые связи в структуре текста).

3. Студенты задают вопросы по тексту, например:

- (со)изволить — изволить что делать?
- (по)грозить — кому погрозить? Чем погрозить?
- взглянуть (взглядывать) — на кого/что взглянуть?

Притекстовые задания:

1. Полный текст художественного произведения для понимания его содержания иностранными студентами.

2. Краткое изложение содержания текста и расположение событий в хронологическом порядке.

3. Тестовые задания. Например:

А. Как долго героиня уже жила в Ялте?

а) один день б) пять дней в) одну неделю г) две недели

Б. Как героиня реагировала на события в городе?

а) весело б) интересно в) хорошо г) скучно

4. Если в тексте есть диалоги, студенты-филологи читают по ролям или разыгрывают самостоятельно эти роли.

5. Студенты-филологи составляют список новых слов, словосочетаний и предложений, если возможно, подбирают к ним синонимы. Например: «погрозил ему пальцем»; «уже дотягиваю здесь вторую неделю»; «время идет быстро».

Послетекстовые задания:

1. Студенты-филологи выражают свои мысли о персонажах и ситуациях в тексте (как образцы владения речью на иностранном языке).

2. Студенты-филологи пересказывают развитие сюжета, используя свое воображение, мобилизуя навыки и комбинируя их.

3. Студенты-филологи сочиняют собственный текст, используя изученную лексику и грамматические структуры, делая наглядность важнейшей частью своей работы.

III. Заключение

Преподаватели РКИ, работающие с вьетнамской аудиторией, должны включать в контекст занятий литературные произведения с учетом образовательной и эстетической ценности, чтобы развивать навыки чтения и понимания русского языка у студентов. Однако необходимо осознавать, что литература здесь используется как источник языкового материала для развития понимания смысла прочитанного, поэтому в ходе занятия по РКИ нужны методические приемы для овладения навыками художественного чтения.

Предложенные рекомендации по применению литературного произведения как текста для чтения помогут преподавателям в процессе разработки учебных материалов для введения их на занятиях по русскому языку. Задания представляют собой систему, в которой требования, объем материалов и формы каждого последующего задания формируются на основе предыдущего и развивают их на новом этапе обучения русскому языку как иностранному. Они отражают степень владения иностранной речью на всех этапах обучения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Nguyễn Minh Thuật*. SGK: Tiếng Việt 4, tập 1. NXB Giáo dục, 2010, trang 13. [*Нгуен Минь Туэт*. Учебник: вьетнамский язык 4. Т. 1. Вьетнам: Образование, 2010]. (на вьет. яз.)
2. *Горький М.* Каждая книга была маленькой ступенью, поднимаясь на которую я восходил от животного к человеку. Десять лет Госиздата, неделя детской книги. М.: Государственное издательство, 1929. 1 л.: хромолитогр.: 35×26 см.
3. *Langer J.A.* Envisioning Literature: Literary Understanding and Literature Instruction. New York: Teachers College: Columbia University, 1995. 229 p.
4. *Rivers W.M.* Teaching Foreign Language Skills. Chicago: The University of Chicago, 1981. 576 p.
5. *Dymock S.* Comprehension Strategy Instruction: Teaching Narrative Text Structure Awareness // *The Reading Teacher*. 2007. Vol. 61 (2). P. 161–167.
6. *Чехов А.П.* Полное собрание сочинений и писем: в 30 тт. Т. 10. Сочинения. 1898–1903. М.: Наука, 1986. 492 с.
7. *Кулибина Н.В.* Зачем, что и как читать на уроке: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2015. 224 с.

REFERENCES

1. Nguyễn Minh Thuyết. SGK: Tiếng Việt 4, tập 1. NXB Giáo dục, 2010, trang 13. [Nguyen Minh Thuyet. *Textbook: Vietnamese language 4, volume 1.*] Vietnam, Obrazovaniye, 2010, p. 13. (in Vietnamese)
2. Gorkij M. *Kazhdaja kniga byla malenkej stupenju, podnimajas na kotoruju ja voshodil ot zhivotnogo k cheloveku. Desjat let Gosizdata, nedelja detskoj knigi* [Each Book Was a Small Step, Climbing Which I Ascended from an Animal to a Human. Ten Years of Gosizdat, Children's Book Week]. Moscow, Gosudarstvennoe izdatelstvo, 1929. 1 sheet: chromolithograph 35×26 cm. (in Russ.)
3. Langer J.A. *Envisioning Literature: Literary Understanding and Literature Instruction*. New York, Teachers College, Columbia University, 1995, 229 p.
4. Rivers W.M. *Teaching Foreign Language Skills*. Chicago, The University of Chicago, 1981, 576 p.
5. Dymock S. Comprehension Strategy Instruction: Teaching Narrative Text Structure Awareness. *The Reading Teacher*, 2007, vol. 61 (2), pp. 161–167.
6. Chehov A.P. *Polnoe sobranie sochinenij i pisem: v 30 tt. T. 10. Sochinenija. 1898–1903*. [Complete Collection of Works and Letters in 30 vols, vol. 10. Works. 1898–1903]. Moscow, Nauka, 1986, 492 p. (in Russ.)
7. Kulibina N.V. *Zachem, chto i kak chitat na uroke: metodicheskoe posobie dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo* [Why, What and How to Read in Class. Methodological Manual for Teachers of Teaching Russian as Foreign Language]. St. Petersburg, Zlatoust, 2015, 224 p. (in Russ.)

Нгуен Лан Ань, аспирант, Вьетнам, anhnguyen8997@gmail.com

Nguyen Lan Anh, Post-graduate Student, Vietnam, anhnguyen8997@gmail.com

175

Болдова Татьяна Анатольевна, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении, Московский педагогический государственный университет, bos1173@mail.ru

Tatyana A. Boldova, ScD in Education, Professor, Russian as a Foreign Language in Professional Education Department, Moscow Pedagogical State University, bos1173@mail.ru

Статья поступила в редакцию 24.02.2025. Принята к публикации 24.03.2025
The paper was submitted 24.02.2025. Accepted for publication 24.03.2025